

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.28>

Жиганова Анна Владимировна

Конструирующая роль языка в современном англоязычном новостном дискурсе

В статье изучаются лингвистические особенности новостного текста на материале современных англоязычных новостных сообщений. Целью работы является выявление семиотического потенциала лингвистических ресурсов, участвующих в создании новостной значимости события. Исследование показало, что образ события может быть сконструирован дискурсивно: оформление сообщения, последовательность изложения материала, лексико-морфологические и синтаксические особенности текста, а также стилистические приемы способны усиливать новостные ценности представленной информации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/3/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 133-136. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'27

Дата поступления рукописи: 06.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.28>

В статье изучаются лингвистические особенности новостного текста на материале современных англоязычных новостных сообщений. Целью работы является выявление семиотического потенциала лингвистических ресурсов, участвующих в создании новостной значимости события. Исследование показало, что образ события может быть сконструирован дискурсивно: оформление сообщения, последовательность изложения материала, лексико-морфологические и синтаксические особенности текста, а также стилистические приемы способны усиливать новостные ценности представленной информации.

Ключевые слова и фразы: социолингвистика; глобализация; новостной дискурс; новостные ценности; английский язык.

Жиганова Анна Владимировна, к. филол. н.

Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова

ann-zhil@yandex.ru

Конструирующая роль языка в современном англоязычном новостном дискурсе

В условиях усиления роли информации и развития информационно-коммуникативных технологий всё большее значение в современном обществе приобретают дискурсивные практики, относящиеся к разновидностям медиатекстов. Данное определение позволяет объединить достаточно широкий спектр разных по жанру произведений публицистического стиля, среди которых в качестве основных в рамках теории медиалингвистики выступают следующие: новости, информационная аналитика и комментарий, текст-очерк, реклама [4, с. 32].

Вышеперечисленные типы текста представляют безусловный интерес для лингвистического исследования, поскольку «средства массовой информации сегодня во многом определяют характер и свойства современного состояния языка» [3, с. 16]. При этом процессы глобализации, в условиях которых существует современное общество, оказывают значительное влияние на нашу жизнь, перестраивая ее на разных уровнях [17, р. 37]. В свою очередь, язык также обладает активной ролью, так как является выражением социального действия, следовательно, «описание дискурса как социальной практики предполагает диалектические или двусторонние отношения: дискурсивное событие формируется ситуациями, институтами или социальными структурами, но также формирует их» [14, р. 258]. То есть средства языка участвуют в конструировании социальной реальности, что особенно характерно для новостного дискурса, далекого от нейтрального изложения фактов [16, р. 2]. Кроме того, исключительно высокой признается роль именно англоязычных СМИ: «Совокупный объем англоязычных медиатекстов в силу целого ряда причин экономического, политического и социокультурного характера заметно превышает объем текстов массовой информации на других языках мира» [5, с. 41].

Следовательно, **актуальность** исследования обусловлена необходимостью изучения новостного дискурса как семиотической практики. **Научная новизна** исследования состоит в анализе особенностей новостного дискурса в русле социолингвистической парадигмы. **Целью** работы является выявление и описание лингвистических ресурсов, участвующих в конструировании и трансляции новостных ценностей событий, освещаемых в современной англоязычной прессе. **В задачи** исследования входит анализ корпуса англоязычных новостных сообщений на различных языковых уровнях и последующая интерпретация результатов.

Новостные сообщения, публикуемые в прессе, принято называть новостными историями [20], хотя их организация отличается от обычных историй, например, тем, что основная информация обычно помещается в начале новостной статьи или очерка, в отличие от традиционного планомерно развивающегося сюжета. Им также присущи категоричность и преувеличение, иногда – передёргивание фактов (в том числе замалчивание некоторых сведений или подчёркивание, выделение нужного содержания) [12]. Решение подобных задач достигается во многом посредством определенного выбора языковых средств и способа их организации.

В данной связи особую актуальность приобретает функциональный подход в лингвистических исследованиях, в рамках которого язык рассматривается как набор семиотических ресурсов, участвующих в создании значения, а также, в случае новостей, новостной ценности того или иного события. Язык новостного дискурса – живой и динамичный организм, который адаптируется к существованию различных форм современных коммуникативных потоков и социальных трансформаций [11, р. 4].

Настоящее исследование ориентировано на выявление особенностей использования вербальных средств, участвующих в создании и трансляции новостной значимости сообщения, обращенного к глобальным вопросам современности. В качестве материала исследования выступили англоязычные статьи, опубликованные в периодических изданиях новостной направленности, к которым относятся новостные сообщения, очерки, аналитические заметки изданий 2019 года. Тематическая отнесенность статей различна и затрагивает сферы экономики, политики, экологии, культуры, медицины, спорта. Рассмотрение статей проведено с применением метода дискурсивного анализа. За теоретическую основу взято положение о языке как наборе семиотических ресурсов [9; 10; 19], понимание дискурса как формы социального действия [13], а также концепция новостной значимости сообщения [7; 8].

Корпус примеров составили статьи, рассматривающие вопросы преимущественно политической, социальной и экономической направленности с отсылкой к глобальным темам. Анализируемые новостные тексты прямо или косвенно затрагивают глобальные вопросы и освещают события, которые оцениваются как важные по факту их включения в периодические издания. То есть считается, что данные сообщения обладают высокой новостной значимостью и заслуживают внимания целевой аудитории. Понятие новостной ценности предполагает, что чем выше новостная значимость события, тем более вероятно, что о нем будет рассказано в прессе. Примечательно, что, как правило, новостная ценность приписывается тому или иному событию социокультурно, а не является присущей ему как таковому [8, p. 42]. То, как преподносится та или иная история, в том числе размер шрифта, расположение на странице, языковые и визуальные средства, используемые для ее описания, призваны вызвать интерес читателей или зрителей, так как «специфические части текста или речи, такие как их визуальная репрезентация, могут определенным образом влиять на управление стратегическим пониманием в кратковременной памяти, в связи с чем читатели обращают больше внимания на определенные части сообщения» [12, p. 365]. Начало фразы на одной странице и завершение высказывания на следующей после многоточия создает эффект неожиданности: «С прохождением каждого нового уровня при “освоении” текста у читателя возникает чувство, что во вновь получаемом тексте (фрагменте) обязательно будет что-то неожиданное, занимательное и интересное» [6, с. 10]: *The main stories... and how they were covered* [27]. / *Главные новости... и как они были освещены*.

К основным новостным ценностям относятся следующие: наличие негативного компонента (конфликта), влияние (последствия, важность, релевантность), значимость (размер, шкала, охват), приближенность (географическая, культурная близость), своевременность (недавнее событие), неожиданность, элитарность (участие известных личностей), индивидуализация, традиционность и, для визуальных средств, эстетика [1, с. 37; 8, p. 53]. Данные ценности формируются семиотическими ресурсами, участвующими в оформлении новостных сообщений и создании новостной значимости события.

Тональность, в которой подается информация, дает основание читателям воспринимать ее определенным образом, например, как положительное или отрицательное [8, p. 45]. Так, наличие негативного компонента может быть реализовано посредством использования лексики, выражающей отрицательную оценку, как, например, в ряде заглавий статей: *Crude Awakening* (*Резкое пробуждение*), *Time to Worry* (*Время беспокоиться*), *More Chaos than Change* [22] (*Больше хаоса, чем изменений*).

Подача материала позволяет «сделать акцент не только на фактах, но и на позитивных и негативных оценках» [6, с. 4]: *A despairing prediction for the digital future came from an unlikely source recently* [24]. / *Безысходный прогноз для цифрового будущего недавно поступил из неожиданного источника*.

Важность того или иного события передается с помощью использования степеней сравнения прилагательных: *In America, the world's largest economy and its second biggest polluter, climate change is becoming hard to ignore* [22]. / *В Америке, представляющей собой крупнейшую экономику мира и занимающей второе место как источник загрязнения окружающей среды, становится сложно игнорировать изменение климата*.

Despite inequality, debt, and a tariff war, the U.S. economy is still the strongest [15]. / *Несмотря на неравенство, долги и тарифную войну, экономика США по-прежнему самая сильная*.

Эпитет *global* (*глобальный*) маркирует актуальность события, его значимость и степень влияния: *global fears* (*глобальные страхи*), *global fight* (*глобальная борьба*), *global extremism* (*глобальный экстремизм*), *global inequality* (*глобальное неравенство*), *global power* (*глобальная сила*), *global presence* (*глобальное присутствие*), *global aims* (*глобальные цели*).

Разнообразие словосочетаний, относящихся к глобализационным процессам, указывает на сложность и многоаспектность глобализации как явления: *global imbalances* (*глобальные дисбалансы*), *global problems* (*глобальные проблемы*), *global integration* (*глобальная интеграция*), *global growth* (*глобальный рост*), *global prosperity* (*глобальное процветание*).

Новизна и временная близость маркируют актуальность события и передаются в том числе через использование форм настоящего времени: *Globalisation has faltered and is now being reshaped* [21]. / *Глобализация пошла на спад и в настоящее время меняется*.

В следующем примере неопределенное числительное усиливает новостной критерий важности происходящего: *Hundreds of thousands fled their neighborhoods in Central America and villages in sub-Saharan Africa, driven by poverty and violence* [28]. / *Сотни тысяч людей покинули свои дома в центральной Америке и деревни в странах Африки к югу от Сахары, гонимые нищетой и насилием*.

Модальные конструкции выражают возможные последствия описываемых событий: *If the rest of the industry pursues even modest growth, the consequence for the climate could be disastrous* [22]. / *Если бы остальная часть индустрии стремилась даже к небольшому росту, последствия для климата могли бы стать катастрофическими*.

No-deal Brexit would have global impact [23]. / *Брексит без соглашения будет иметь глобальное влияние*.

При этом описание ситуации зачастую происходит с опорой не на факты, а мнения: «Преобладание в коммуникации эмоциональных, а не рациональных моментов, превалирование убеждения, выстраиваемого не на логических, а эмоционально-психологических схемах, с новой силой подтверждает мысль о том, что на передний план выходит не столько знание, сколько мнение» [6, с. 3]. По мнению Т. Г. Добросклонской, «механизм функционирования СМИ предполагает не только и даже не столько отражение окружающей действительности, сколько, и это гораздо более важно, ее интерпретацию, комментарий, оценку, способствующие созданию определенного идеологического фона» [2, с. 85].

Присутствие в текстах статей имен известных личностей повышает новостную значимость сообщения, делая его более элитарным: *With Erdogan, Trump seems to have found a soul mate* [26]. / В Эрдогане Трамп, похоже, нашел единомышленника.

Структурирование статьи на подразделы в вопросно-ответной форме привлекает внимание к ее содержанию, создает эффект диалога: *Presidential War Powers: Where is the US fighting now? Can Trump do that? How has the AUMF been used? Through what authority? Can Congress take its power back? Why doesn't Congress object* [27]? / Военные полномочия президента: Где сейчас воюют США? Может ли Трамп совершить такой шаг? Как использовалось разрешение на применение военной силы? С санкции какого органа власти? Может ли Конгресс вернуть себе власть? Почему Конгресс не возражает?

Вопросы и предлагаемые на них ответы обращены к читателю и выстраивают определенную траекторию развития аргумента: *The rules are being torn up... Or are they* [18]? / Правила нарушаются... Или?

Can his strategy help American workers? Not likely [ibidem]. / Может ли эта стратегия помочь американским рабочим? Вряд ли.

Socialism doesn't work? Many Bolivians might beg to differ [26]. / Социализм не работает? Многие боливийцы могут не согласиться.

Ряд стилистических приемов также служат для усиления эффекта воздействия на читателя. Весьма частотным является противопоставление: *Good copy. Bad Copy* [22]. / Хорошая копия. Плохая копия; *Winners and Losers* [17]. / Победители и проигравшие; *Using Fossils to Look Back – and Ahead* [25]. / Использование ископаемых, чтобы посмотреть в прошлое и будущее.

Контаминация лексем *slow* (медленный) и *globalisation* (глобализация) формирует неологизм *slowbalisation* (слоубализация, замедление глобализации), характеризующий неоднозначный темп и противоречивую природу глобализации, образуя своеобразную игру слов [21].

Новостным текстам присуще размывание жанровых и стилевых границ [5, с. 41], о чем свидетельствует наличие неформальной лексики (*luvies* (дорогуши)) и меток, используемых в сети Интернет (*#euroboom* (евробум)).

Анализ фактического материала выявил дискурсивные особенности построения новостного сообщения, участвующие в создании критериев новостной значимости на разных языковых уровнях. Новостные ценности важности и масштабности происходящего конструируются посредством использования различных лексико-грамматических средств, таких как: эмоционально окрашенные эпитеты (*crude* (резкий)); лексические единицы, выражающие оценку (*chaos* (хаос), *to worry* (беспокоиться)); неопределенные числительные (*hundreds of thousands* (сотни тысяч)); степени сравнения прилагательных (*the largest* (крупнейший), *the strongest* (сильнейший)). Формы настоящего времени маркируют актуальность события и приближают его к настоящему моменту. Частотное употребление эпитета *global* (глобальный) также транслирует критерий значительности сообщаемых событий, их остроту и направленность на каждого представителя международного сообщества. Модальные конструкции (*could be* (могли бы быть)) позволяют имплицитно или эксплицитно транслировать субъективную оценку происходящего, создавая предпочтительную перспективу освещения событий, что также свидетельствует о высокой роли языка как конструирующего медиума.

Выбор новостной истории, способ оформления новостного сообщения, расположение его на странице, структурирование на разделы, последовательность повествования, диалогическая форма изложения, нацеленная на определенную реакцию читателя, гибридизация жанров, использование неологизмов (*slowbalisation* (замедление глобализации)), стилистические приемы противопоставления (*to look back and ahead* (посмотреть в прошлое и будущее)) и игры слов усиливают эффект воздействия на читателя, выделяют необходимую информацию и расставляют акценты в тексте статьи.

Полученные данные расширяют представление о дискурсивных практиках конструирования реальности в современном мире, а результаты исследования могут быть использованы в специализированных курсах по социолингвистике и теории коммуникации.

Перспективным направлением дальнейшего исследования видится изучение медиатекстов как мультимодальной дискурсивной практики, сочетающее комплексный анализ вербальных и визуальных средств воздействия.

Список источников

1. Добросклонская Т. Г. Актуальные направления изучения новостного дискурса // Язык в координатах массмедиа: материалы II Международной научно-практической конференции. СПб.: СПбГУ, 2017. С. 36-38.
2. Добросклонская Т. Г. Лингвистические способы выражения идеологической модальности в медиатекстах // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2009. № 1. С. 85-94.
3. Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. М.: Флинта; Наука, 2008. 203 с.
4. Добросклонская Т. Г. Медиатекст: теория и методы изучения // Вестник Московского университета. Серия 10. Журналистика. 2005. № 2. С. 28-35.
5. Добросклонская Т. Г. Роль СМИ в динамике языковых процессов // Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 3. С. 38-54.
6. Пастухов А. Г. Неожиданное и провокативное в медиатексте // Вестник Воронежского государственного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. № 4. С. 3-13.
7. Bednarek M. Investigating Evaluation and News Values in News Items That Are Shared through Social Media // Corpora. 2016. № 11 (2). P. 227-257.

8. **Bednarek M., Caple H.** The Discourse of News Values: How News Organizations Create Newsworthiness. N. Y.: Oxford University Press, 2017. 320 p.
9. **Bilingualism: A Social Approach** / ed. by M. Heller. L.: Palgrave MacMillan, 2007. 384 p.
10. **Blommaert J.** The Sociolinguistics of Globalization. Cambridge – N. Y.: Cambridge University Press, 2010. 230 p.
11. **Conboy M.** The Language of Newspapers: Socio-Historical Perspective. L. – N. Y.: Continuum, 2010. 185 p.
12. **Dijk T. A. van.** Discourse and Manipulation // Discourse and Society. 2006. Vol. 17. № 2. P. 359-383.
13. **Fairclough N.** Language and Globalization. L. – N. Y.: Routledge, 2006. 186 p.
14. **Fairclough N., Wodak R.** Critical Discourse Analysis // Discourse as Social Interaction / ed. by T. van Dijk. L.: Sage, 1997. P. 258-284.
15. **Foreign Policy.** 2019. January 10.
16. **Fowler R.** Language in the News: Discourse and Ideology in the Press. L.: Routledge, 1991. 254 p.
17. **Giddens A.** A Runaway World: How Globalization Is Reshaping Our Live. N. Y.: Routledge, 2000. 124 p.
18. **New Internationalist.** 2019. January 1.
19. **Pennycook A. D.** English and Globalization // The Routledge Companion to English Language Studies. L. – N. Y.: Routledge, 2010. P. 113-121.
20. **Reah D.** The Language of Newspapers. L. – N. Y.: Routledge, 1998. 126 p.
21. **The Economist.** 2019. January 26.
22. **The Economist.** 2019. February 9.
23. **The Guardian.** 2019. January 9.
24. **The Washington Post.** 2019. January 7.
25. **The Washington Post.** 2019. July 7.
26. **The Washington Post.** 2019. October 18.
27. **The Week Magazine USA.** 2019. February 8.
28. **Time.** 2019. February 4.

Constructive Role of Language in the Modern English-Language News Discourse

Zhiganova Anna Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Linguistics University of Nizhny Novgorod
ann-zhi1@yandex.ru

The article examines linguistic peculiarities of the news discourse by the material of the modern English-language news reports. The paper aims to reveal the semiotic potential of the linguistic resources participating in the creation of news values. The conducted research shows that the event image can be constructed discursively: the message arrangement, sequence of the material presentation, lexico-morphological and syntactic text features, and stylistic devices can emphasize news values of the presented information.

Key words and phrases: sociolinguistics; globalization; news discourse; news values; English language.

УДК 81'33

Дата поступления рукописи: 31.01.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.29>

Статья посвящена исследованию функционирования базовых цветоименований в современных англоязычных массмедийных текстах как выразительного средства. Результатом исследования стало определение основных направлений использования выразительных цветоименований: обозначение новых понятий политической, экономической, финансовой сфер, наименование явлений, связанных с экологией, рабочей занятостью, различными видами меньшинств и др. Выявлена важность колоративных наименований, используемых как выразительные средства, в раскрытии замысла журналиста и формировании им эмоционального отклика у читательской аудитории.

Ключевые слова и фразы: цвет; колоративная лексика; цветообозначения; массмедийные тексты; английский язык; категория выразительности; выразительность колоративов.

Захарова Виктория Анатольевна

*Оренбургский государственный университет
pus2068@rambler.ru*

Выразительное цветообозначение в англоязычных массмедийных текстах

Современные англоязычные массмедийные тексты все более активно используют цветоименования, причем не только в их денотативном значении, но и в качестве эффективного выразительного средства, способствующего реализации одной из важнейших функций публицистики – функции воздействия. Отметим, что богатейшим выразительным потенциалом обладают не только многочисленные вторичные цветоименования английского языка, которые анализируются многими исследователями [7; 14], но и базовая цветолексика.